

## *Bilingual Report*

### **1. Project Description**

**Describe/show to what degree the project was carried out as planned. Include what went well and what proved to be a challenge. Include a synthesis of your journal entries.**

Cette formation était le suivi de la PDIG-13083 et avait pour principal objectif de compléter la formation des enseignants sur l'approche SigNature. Sur les quatre enseignantes du premier cycle impliquées, une seule est restée enseignante du premier cycle. Deux sont devenues des enseignantes de 6e année et l'autre est devenue directrice adjointe. Nous avons donc eu besoin d'ajuster la formation à notre nouvelle réalité.

De plus, comme nos entrées de journal l'indiquent, la formation s'est déroulée sur deux jours au lieu d'une journée suivie de deux demies-journées.

Tous les éléments prévus dans notre planification ont été couverts.

Dans cette liste, vous trouverez ce qui a été fait de façon différente qu'initialement prévu:

- Pour le programme de science, nous n'avons pas eu besoin du conseiller pédagogique en science. Nous avons présenté le programme aux enseignantes pour les guider dans le choix des thèmes à couvrir.
- Pour la conscience phonologique, une modélisation en salle de classe a été faite auprès d'élèves de premières années à l'école Genesis.
- Nous avons aussi la chance d'inviter Madame Caroline Erdos, **PhD, S-LP(C)**, Advancing Learning in Differentiation and Inclusion (ALDI) Project Coordinator. Cette participation n'était pas prévue au départ, mais nous avons une enseignante-ressource dans notre projet et plusieurs des enseignantes se questionnaient quant à l'apprentissage de la lecture dans les deux langues. Madame Erdos a donc présenté les faits, appuyés sur la recherche, quant au transfert des apprentissages d'une langue première à une langue seconde. Plusieurs mythes ont été déconstruits.
- Pour aider les enseignantes à gérer la différenciation, différents outils tirés du site Shapes of Mind ont été présentés.

## 2. Project Goals

**Describe/show to what degree the goals of the approved project were met. If the goals were only partially met or not met at all, describe the reasons for this.**

“The end goal remains that these classrooms will be model classrooms for other SWLSB teachers”

Nous pouvons affirmer à la fin de cette deuxième année de formation que cet objectif est atteint, car l’enseignante du premier cycle de Genesis Elementary nous a reçus à plusieurs occasions pour de nouvelles cohortes SigNature-SoundPrint. Nous avons établi une belle collaboration avec la direction de cette école et de futures formations auront lieu à cette école. De plus, l’enseignante ressource de Rawdon elementary peut aussi modéliser ces pratiques dans les classes où elle supporte des élèves en difficultés.

**These are research-based practices. The end goal remains that these classrooms will be model classrooms for other SWLSB teachers. These model classrooms will have adopted the SoundPrints and Signature methods, which are part of a balanced literacy program, where good teaching practices are adopted. They will model teaching with purpose, with authentic texts, no workbooks, to their peers.(ELA and FLS teachers from SWLSB)**

## 3. Project Outcomes

**Describe/show the gains that the participating teachers achieved through this project.**

- Gain 1: Acquis de nouvelles pratiques pédagogiques permettant l'acquisition de nouveau vocabulaire transférable (TIER 2) à partir de textes authentiques scientifiques.

Teachers were fully immersed in the theory of effective vocabulary instruction from research based sources such as SERP <https://wordgen.serpmedia.org/vocabulary-instruction.html> As well as the Shapes of Mind Cloze Passage practice and Word Smith Resources. Both of which focus on tier 2 vocabulary instruction.

- Gain 2: Elles seront plus informées quant au contenu de programme de science au premier cycle, et feront des choix plus éclairés quant aux types de textes à travailler avec leurs élèves pour développer la compétence en sciences.

This gain was achieved by giving teachers time to refer to the science competencies in the QEP and by bringing SoundPrints friendly non-fiction, science based texts from the Harper Collins series for teachers to peruse. In this time teachers were able to develop their understanding of science concepts to be explored through the ELA curriculum. Other books in French were presented to the FSL teachers.

- Gain 3: Elles auront acquis des habiletés de planification à partir de textes authentiques, au lieu de cahiers d'activités.

By the end of this PDIG, teachers were fully clear on the importance of, and had developed their comfort level in, planning from authentic texts. They saw the benefit of this approach versus

using generic workbooks in order to meet students' individual need and curriculum requirements.

- Gain 4: Elles auront été conscientisées sur l'importance de travailler la conscience phonologique avec leurs élèves en apprentissage de la lecture.

By the end of this PDIG, teachers were certainly sensitized to the importance of working on Phonological Awareness (PA) in order to develop students' literacy skills. The teachers developed their understanding of why PA is crucially important and were given practical suggestions for implementation. The SoundPrints PA activity was modeled in a classroom as part of the PD.

Previous PDIG gain met:

- Identifying transferable sounds and comprehension strategies

This gain from the previous PDIG session was met during this PDIG year thanks to the collaboration of Caroline Erdos who presented "Multilingualism and Language Transfer" in the afternoon of our second meeting.

#### **4. Reinvestment**

**Clearly describe how the resources created and/or the learning achieved by the participants can be of benefit to the educational community at large. If applicable, comment on whether or not this project should be carried out by other teams and if so, how it could be improved.**

Our goal was to train teachers in the foundational elements of SoundPrints/Signature approach and to have model classrooms for French and English teachers to observe.

Following this PDIG, 2 teachers are competent and ready to open their classroom doors to other SWLSB teachers to observe. One of their classrooms were used to model SoundPrints practices throughout this PDIG and other pd sessions. Also, other school boards in the province can eventually take part in observations.

Due to the fact that SoundPrints/SigNature strategies are inclusive and are based in research, this is a worthwhile project. Teachers struggle to include all students in their lessons. This approach meets this need.

Another benefit of this project is that it was given bilingually. This may entice other language pedagogical consultants to collaborate and provide common professional development to their teachers.

We need to keep in mind that this pd was introductory. Ped. consultants have to ensure follow-up to deepen teachers expertise.

